

123.—Non è possibile lo spiegare ogni cosa senza una chiave in torno a' simboli astronomici, ma così all'ingrosso, e dai soli Caratteri temporanei vi si scuopra una grande esattezza di calcolo in torno alla concorrenza del Carattere notturno espresso. Io dissi al n.º 117 che, a mio credere, questi quadri debbono osservarsi cominciando dal superiore destro nel quale è segnata la concorrenza del *Tecpatl* civile col *Miquiztli* rituale, e di entrambi col *Quiahuitl* notturno a motivo di essere indici di anno e ciclo paro, che secondo quel che parimenti si avvertì secondo luogo al n.º 103 deve principiare dal tempo notturno, o da quadrante notturno, come è da vedersi nel quadro citato, nel quale la figura guarda verso un cielo nebuloso, indice forse dell'ultimo quadrante notturno più vicino all'aurora. La figura stessa nel quadro quinto ed ultimo del centro benchè non sia determinato al disotto da Carattere alcuno temporaneo; ma lo è bensì al disopra da due coltelli di selce, ovvero *Ometecpatl* relativi al 5 anno e ciclo nel quale va a terminare verso il quadrante mattutino indicato dal quarto di Sole, che vi si osserva, e verso dove guarda la figura stessa. Il che può essere in forza delle due ore e mezza che dopo il giro di tanti cicli avanzano conforme si disse al n.º (hueco) della prefazione.

PAGINA 28.

124.—I calcoli determinati dai diversi Caratteri di questi quadri tendono a dimostrare la concorrenza del notturno astronomico *Quiahuitl* coi diversi Caratteri civili e rituali da' quali sono segnati i quadri stessi. La pagina tutta è composta da 5 quadri come l'antecedente: essi son notati da' 3 Caratteri il primo de' quali è uno dei 4 Cardinali; questi vengono determinati da uno, due, tre, o più globi maggiuscoli di colore diverso, i medesimi Caratteri sono rispaldati da Raggio solare, vaso, e fronda semplice. I due altri Caratteri rituali sono pure, determinati da più globetti numerici or di colore

123.—No puede explicarse cosa ninguna sin una clave que tenga relación con los símbolos astronómicos; pero, de un modo general y atendiendo á los caracteres temporales tan sólo, se descubre gran exactitud de cálculo en la concurrencia del carácter nocturno expresado. En el número 117 dije que, á mi entender, deben estos cuadros observarse comenzando por el superior derecho en el cual está señalada la concurrencia del *Tecpatl* civil con el *Miquiztli* ritual, y de ambos con el *Quiahuitl* notturno á causa de ser índices de año y ciclo pares, que, con arreglo á lo que también se advirtió en segundo lugar (n.º 103), deben principiar desde el tiempo nocturno ú por cuadrante nocturno, como se puede ver en el cuadro citado, donde la figura mira hacia un cielo nebuloso, índice tal vez del último cuadrante nocturno, cercano á la aurora. La misma figura en el cuadro quinto y último del centro, aunque abajo no se halle determinada por signo cronográfico ninguno, arriba lo está por dos cuchillos de pedernal, ó bien *Ometecpatl*, relativos al quinto año y ciclo en el cual termina con el cuadrante matutino indicado por el cuadrante solar que allí se ve y hacia donde mira la misma figura; lo cual puede acontecer en atención á las dos horas y media que, después del giro de tantos ciclos, se anticipan, como ya se dijo en el número 54 del Prefacio.

PAGINA 28.

(Kingsb. 11).

124.—Los cálculos determinados por los diversos caracteres de estos cuadros tienden á demostrar la concurrencia del noturno astronomico *Quiahuitl* con otros caracteres rituales y civiles con los cuales están señalados los cuadros mismos. Esta página, como la precedente, se compone de 5 cuadros que vienen señalados por 3 caracteres (el primero de los cuales es uno de los 4 cardinales) acompañados de uno, dos, tres ó más círculos mayores, de color distinto, y respaldados de rayo solar, vaso y hoja simple. Los otros dos caracteres rituales están determinados también por mayor número de circulillos numéricos de color ya uniforme ya variado

uniforme ed or di vario, ed alternato colore. I globi maggiuscoli denotano il calcolo per maggiore, come i cicli, indizioni &. I minori quel de'periodi diurni o mensuali. I colori secondo quel che spiega l'interprete della Copia Vaticana (fol. 12 e seguenti ne'margini) intorno a' medesimi, posti attorno a' Caratteri notturni, indicano il buono, malo o indifferente augurio de' Caratteri stessi, sebbene esso non ci lasciò la regola di determinarli, e conoscerli, ne ci scuoprì la cagione di tal bontà, o malizia che nella sua spiegazione non trovo regolata pel ordine o sequela. Io debbo descrivere ogni quadro in beneficio di chi n'abbia qualche chiave o voglia farsi carico de' calcoli: la numerazione dei Caratteri civili non ci lascia dubbio dal dover incominciare dal.... (sic).

125.—Quadro 1 inferiore destro segnato dal civile *Ce Acatl* o sia una canna rispaldato e determinato da un globo rosso come ancora dal rituale *Macuil olin* o cinque movimento Solare determinato da 2 minori gialli e 3 rossi e dal *Chicome ehecatl*, o settimo aria, con cinque rossi e due turchini. La figura di *Quiahuitl* è nera, ed è nell'atteggiamento stesso che quelle della pagina anteriore, senonchè fra i torrenti piombano molti coltelli di selce, i quali si vedono pure nelle spaccature de' frutti di quelle piante simili al Carattere *Malinalli* e nelle estremità delle dita, delle mani e piedi della figura femminile inferiore. Questa è figura della prima donna, sotto non so qual aspetto: ella ha per elmo in testa il Carattere *Ehecatl*, mascherina rossa nel suo viso e quadrello sotto l'occhio: essa piega il suo ginocchio sull'orlo di uno stagno rosso.

126.—Quadro 2 superiore destro segnato da *Ometecpatl* o secondo selce con due globi maggiuscoli rossi, come pure dal rituale *Macuilcipcactli*, o quinto rettile, con due rossi e 3 e da *Matlactli Quiahuitl* o decimo pioggia con 3 rossi, 4 gialli, e 3 rossi. La figura di *Quiahuitl* è nera, ed ornata di conchiglie da mezzo corpo in su, dal mezzo in giù bianco rigato di rosso cogli emblemmi e nell'atteggiamento, che l'antecedente. Davanti ad essa vi sono due frutti della solita pianta de' quali uno è turchino muricato

y alternado. Denotan los círculos máximos el cálculo por mayor, como los ciclos, indiciones, etc.; los menores el de los períodos diurnos ó mensuales. Los colores, según lo que el intérprete de la Copia Vaticana explica en los márgenes del folio 17 y siguientes con relación á los mismos, puestos cerca de los caracteres nocturnos, indican el augurio bueno, indiferente ó malo de los caracteres expresados, bien que no nos ha dejado el intérprete la regla para determinarlos y conocerlos, ni nos ha descubierto la razón de tal bondad ó malicia, que en su explicación no encuentro regida por orden ni secuela. Debo describir todos los cuadros en beneficio de quien pueda tener alguna clave ó quiera encargarse de los cálculos: la numeración de los caracteres civiles no nos queda duda de que debe comenzar desde EL SIGNO CE ACATL.

125.—Cuadro primero inferior derecho señalado con el carácter civil *Ce Acatl*, una caña, respaldado por un RAYO y determinado por un círculo rojo como también por el ritual *Macuilli Olin* ó cinco movimientos del Sol (acompañado de 2 círculos menores amarillos y 3 rojos) y por el *Chicome Ehecatl* ó siete vientos (que trae 5 círculos rojos y 2 azules). La figura de *Quiahuitl* es negra y está en la misma actitud que las de la página precedente; pero entre los torrentes caen muchos cuchillos de pedernal, los cuales también se notan en la *dehiscencia* de los frutos de aquellas plantas parecidas al carácter *Malinalli*, y en las extremidades de los dedos de las manos y de los piés de la figura femenil inferior. Es figura ésta de la primera mujer bajo aspecto desconocido: en la cabeza tiene por yelmo al carácter *Ehecatl*, cubre su rostro careta roja, debajo del ojo tiene una cuadrícula y dobla su rodilla sobre el borde de un estanque rojo.

126.—Cuadro segundo superior derecho, señalado por *Ome Tecpatl* ó dos pedernales con 2 círculos máximos rojos: le acompañan el ritual *Macuilli Cipactli* ó cinco reptiles, con 2 círculos rojos y 3 (*) y el *Matlactli Quiahuitl* ó diez lluvias, con 3 rojos, 4 amarillos y 3 rojos. La figura de *Quiahuitl* de la cintura para arriba es negra con adornos de conchas, y de la cintura para abajo blanca rayada de rojo: los adornos y la actitud son iguales á los de la an-

* En el ejemplar de Kingsborough que tengo á la vista son azules los 5 símbolos.

ed horizontalmente spaccato, l'altro è mezzo aperto, da entrambi i quali esce una midola affettata a meandri arabeschi che si osservano fra i torrenti che tramanda la figura principale, come ancora nelle estremità delle dita delle mani e piedi della femminile figura immagine di *Xochitl* che vi è al disotto. Essa ha ghirlanda di fiori in testa, un quadrello sotto l'occhio, e pietra da naso, o *yacatzontell*. I torrenti de' polsi della figura *Quiahuatl* cadono sopra piante di *Malinalli*, e quel del mezzo cade dentro la bocca d'un anfora da carreggio, o *Tzotzocolli* di color verd'olivo orlata di giallo ornata da quadrelli, e collocata sopra d'un quadrangolo bislongo giallo rigato di nero.

127.—Quadro 3 superiore sinistro segnato dal rituale terzo casa o *jecalli* (sic), con tre tondi, uno rosso, l'altro giallognolo, ed il 3 giallo rispaldato &. &. come ancora da' rituali nono acqua o *Chicnahuiatl*, determinato da 9 globetti turchini, e settimo serpe *Chicome Cohuatl* con 7 globetti di tutti i sudetti colori alternati. La figura di *Quiahuatl* è di colore giallognolo con maschera nera in faccia; nell'atteggiamento, e cogli emblemmi soliti. Dietro alla figura v'è la pianta solita con frutto spaccato da dove esce un capriolo giallo, terminato di rosso sul quale ergonsi altri gialli e giallognoli simili a' quali vedonsi altri, e ne' torrenti, e nelle dita delle mani, e piedi, della femmina inferiore. Il torrente della destra della figura principale, scarica sopra la pianta solita con frutto rosso, come quel della sinistra con frutto bianco squamato di rosso: le piante sono collocate sopra quadrangolo giallo rigato di nero: sotto la figura principale già detta osservasi la femmina *Mixcohuatl* o serpe nubiloso con anfisbena al naso e quadrello sotto l'occhio; ha il suo corpo giallo, ma di mezzi fusoli e mezze cosce turchine, ed è rispaldato dalla sua gonna o *cueitl* distesa; ella piega il suo ginocchio sulle mascelle del rettile *Cipactli* horizontalmente aperte, e guarda in su.

128.—Quadro 4 inferiore sinistro segnato dal civile quarto coniglio o *Nahuitochtli*,

terior. Tiene delante dos frutos de la planta ya dicha, uno azul (sic), muricado y horizontalmente reventado, y otro medio abierto: sale de ambos una médula retorcida que también se observa en los torrentes que despide la figura principal; en las extremidades de los dedos de las manos y de los pies de la mujer, imagen de *Xochitl*, que abajo se halla. Ésta tiene guirnalda de flores en la cabeza, una cuadrícula debajo del ojo, y piedra de nariz, *yacatzontell*. Caen los torrentes de los puños de la figura *Quiahuatl* sobre plantas de *Malinalli*, y el del medio dentro de la boca de una ánfora de acarreo, *tzotzocolli*, de color aceitunado que tiene cuadrículas por adorno y está colocada sobre un cuadrilátero alargado, amarillo rayado de negro.

127.—Cuadro tercero superior izquierdo, señalado con el ritual tercero *Calli*, casa, con tres círculos: rojo, amarillento y amarillo; respaldado como los anteriores y acompañado también de los rituales *Chicnahui atl*, nueve aguas, con 9 circulillos azules, y *Chicome cohuatl*, siete culebras, con 7 circulillos de todos los colores dichos, alternados. La figura de *Quiahuatl* es de color amarillento con máscara negra en la cara; en la actitud y con los emblemás acostumbrados. Está detrás de la figura la planta de costumbre con fruto reventado de donde sale vírgula de cuerpo amarillo y extremidad roja, sobre la cual se yerguen otras vírgulas amarillas y amarillentas semejantes á otras que se ven, ya en los chorros, ya en los dedos de manos y pies de la mujer que debajo está. Descarga el torrente de la derecha de la figura principal sobre la planta de costumbre, con fruto rojo parecido al de la izquierda que tiene fruto blanco y escamas rojas: están las plantas colocadas sobre un cuadrilátero amarillo rayado de negro: debajo de la figura principal, mencionada ya, queda la mujer *Mixcohuatl* ó culebra de nubes, que lleva en la nariz una serpiente bicípite y debajo del ojo una cuadrícula: su cuerpo es amarillo; pero teñido de azul desde la mitad de los brazos y muslos: á su espalda queda su saya ó *cueitl*, extendida: dobla la rodilla sobre los maxilares del reptil *Cipactli* horizontalmente abiertos, y está mirando para arriba.

128.—Cuadro cuarto inferior izquierdo, señalado con el carácter civil *Nahui tochtli*, 4 co-

rispaldado da raggio &, e determinato da 4 globi, cioè due gialli e due rossi, e da' rituali cioè quinto acqua o *Macuilatl* con 5 globetti turchini, e dal decimo terzo serpe, o *Matlactli on yei cohuatl* con 13 globetti, cioè 3 gialli, 5 rossi, e 5 turchini. La figura di *Quiahuatl* è nera, ed è nell'atteggiamento e cogli emblemmi degli altri: insieme coi torrenti piombano certi rettili di corpo aereo e con testa del Carattere *Ehecatl* o aria, simili a' quali osservansi al disotto quattro altri, che tre in atto d'uscire dalle aperture de' frutti delle piante solite sopra le quali scarican i torrenti da' polsi di *Quiahuatl*, ed il 4.º vedesi dietro un canestro dinanzi al quale è con un ginocchio piegato la femmina solita sotto l'aspetto forse di *Atl* o acqua o pure *Mixcohuatl*, simile all'anteriore, senonchè ha due rigchette nella mandibula sua inferiore che sogliono denotarla sotto il nome di *Atl*, o acqua, e con uno stromento in mano che forse sarà ventaglio o scettro come altrove ho creduto.

129.—Quadro 5 del mezzo segnato dal Carattere civile *Acatl*, rispaldato da raggio &. &, determinato da un globo maggiuscolo rosso, e da 5 altri minori rossi ancora, e dai rituali 13 acqua o *Matlactli onyeatl* con 13 globetti, e dal 13 cervo o *Matlactli onye Mazatl* con 13 globetti dei quali 3 sono rossi, 5 turchini, e 5 giallognoli. La figura di *Quiahuatl* ha la faccia gialla, rigata di nero all'occhio, nella sua guancia ha quel simbolo bianco che suol avere *Piltzinteuhtli* (ved. n.º 26): ella è adorna de' simboli dell' anteriori e guarda verso un cielo nebuloso e stellato. Attorno a' torrenti che ella profonde, delle piante che essi inaffiano e della femmina che vi è sotto, osservansi dei fiori. La femmina ha gli stessi ornamenti delle anteriori, piega il ginocchio sopra un'ornato olivastro ornato in giro da quadrelli, e circondato da un cerchio rosso merlettato di bianco con due globi bianchi di qua, e la.

nejos, respaldado de rayos, etc., y determinado por 4 círculos, dos amarillos y dos rojos, y por estos rituales; á saber: *Macuil atl*, 5 aguas, con 5 círculos azules, y *Matlactlomei cohuatl*, 13 culebras, con 13 circulillos, de los cuales son 3 amarillos, 5 rojos y 5 azules. La figura de *Quiahuatl* es negra, y tiene la actitud y los emblemás de las otras: juntamente con los chorros caen ciertos reptiles de cuerpo aéreo y con la cabeza del carácter *Ehecatl* ó viento; semejantes á otros 4 que abajo se observan, tres de los cuales van saliendo de las aberturas de los frutos de las plantas mencionadas que reciben los chorros de los puños de *Quiahuatl*, y el cuarto se ve detrás de una cesta delante de la cual queda, con rodilla en tierra, la misma mujer, tal vez con el aspecto de *Atl* ó agua, ó quizá *Mixcohuatl*, semejante á la precedente, pero que tiene dos rayitas en la mandíbula inferior (que suelen denotarla con el nombre de *Atl* ó agua) y empuña un instrumento que será sin duda un abanico ú cetro, como en otras partes he creído.

129.—Cuadro quinto, el central, señalado con el carácter civil *Acatl*, respaldado de rayo, etc., etc.; determinado por un gran círculo rojo y por otros 5 más pequeños, también rojos; acompañado de los rituales *Matlactlomei atl*, 13 aguas, con 13 circulillos, y *Matlactlomei mazatl*, 13 venados, con otros 13 circulillos, 3 de los cuales rojos, 5 azules y 5 amarillentos. La figura de *Quiahuatl* tiene rostro amarillo rayado de negro en el ojo: en su mandíbula tiene aquel símbolo blanco que suele llevar *Piltzinteuhtli* (véase n.º 26): se adorna con los mismos símbolos que las figuras anteriores y mira hácia un cielo nebuloso y estrellado. Alrededor de los torrentes que vierte, de las plantas que riega, y de la mujer que debajo está, obsérvanse flores. La mujer tiene los mismos adornos que las anteriores; dobla su rodilla sobre un joyel aceitunado que alderredor tiene adornos cuadrículados, y en su contorno cerco rojo con una especie de olanes blancos, y dos círculos también blancos, tanto de un lado como de otro.